



Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1991/42
25 January 1991

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок седьмая сессия
Пункт 15 повестки дня

ВЫПОЛНЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕСЕЧЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ АПАРТЕИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО

Доклад Группы трех, учрежденной в соответствии с Конвенцией

Председатель/докладчик: г-жа Нарсиса Л. Эскалер (Филиппины)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него, принятая Генеральной Ассамблеей в резолюции 3068 (XXVIII) от 30 ноября 1973 года, вступила в силу 18 июля 1976 года, на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении. По состоянию на 31 декабря 1990 года участниками Конвенции являлись 88 государств (см. E/CN.4/1991/40, приложение).
2. В соответствии со статьей VII Конвенции государства-участники обязуются представлять группе, учрежденной в соответствии со статьей IX, периодические доклады о законодательных, судебных, административных или других мерах, которые они приняли для выполнения положений Конвенции.
3. В соответствии со статьей IX Конвенции Председатель Комиссии по правам человека уполномочен назначить группу в составе трех членов Комиссии, которые являются также представителями государств - участников Конвенции, для рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей VII. Группа может собираться для рассмотрения докладов, представляемых в соответствии со статьей VII, на период не более пяти дней до начала или после окончания сессии Комиссии.

4. В соответствии со статьей IX Конвенции и резолюцией 31/80 Генеральной Ассамблеи Председатель сорок шестой сессии Комиссии учредил Группу в составе представителей Мексики, Филиппин и Эфиопии.

5. В своей резолюции 1990/12 Комиссия, в частности, постановила, что Группа в составе трех членов Комиссии, назначенных в соответствии со статьей IX Конвенции проведет свои заседания в течение не более пяти дней до начала сорок седьмой сессии Комиссии с целью рассмотрения докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей VII Конвенции; выразила признательность тем государствам - участникам Конвенции, которые представили свои доклады, и призвала тех, кто еще не сделал этого, как можно скорее представить свои доклады; вновь рекомендовала государствам-участникам в полной мере учитывать основные руководящие принципы представления докладов, разработанные Группой в составе трех членов в 1978 году (см. E/CN.4/1286, приложение); и просила Группу в составе трех членов продолжить в свете мнений, высказанных государствами - участниками Конвенции, рассмотрение вопроса о степени и характере ответственности транснациональных корпораций за сохранение системы апартеида в Южной Африке, включая правовые меры, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией против транснациональных корпораций, деятельность которых в Южной Африке подпадает под определение преступления апартеида, и представить доклад Комиссии на ее сорок седьмой сессии.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Список участников

6. Группа провела свою четырнадцатую (1991 года) сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 21 по 25 января 1991 года. Сессию открыл представитель Генерального секретаря. В работе сессии приняли участие следующие члены Группы:

Мексика	г-н Клод Эллер
Филиппины	г-жа Нарсиса Л. Эскалер
Эфиопия	г-н Негаш Кебрет

B. Выборы должностных лиц

7. На своем заседании 21 января 1991 года Группа избрала г-жу Нарсису Л. Эскалер своим председателем-докладчиком.

C. Повестка дня

8. На своем заседании, состоявшемся 21 января 1991 года, Группа рассмотрела предварительную повестку дня (E/CN.4/AC.33/1991/L.1), представленную Генеральным секретарем, и приняла следующую повестку дня своей сессии 1991 года:

1. Открытие сессии представителем Генерального секретаря
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей VII Конвенции

5. Рассмотрение деятельности транснациональных корпораций в Южной Африке в соответствии с резолюцией 1990/12 Комиссии
6. Доклад Группы для представления Комиссии по правам человека".

III. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ VII КОНВЕНЦИИ

9. На рассмотрение Группы были представлены следующие документы:

а) записка Генерального секретаря (E/CN.4/1991/40), касающаяся статуса Конвенции и представления докладов государствами-участниками в соответствии со статьей VII Конвенции, и б) доклады, которые представили после сорок шестой сессии Комиссии по правам человека Панама (E/CN.4/1991/Add.1) и Боливия (E/CN.4/1991/Add.2).

10. Группа рассмотрела каждый доклад в присутствии представителей государств, подготовивших доклады, которые были приглашены для участия в заседаниях Группы в соответствии с рекомендациями, сделанными Группой на ее сессии 1979 года и последующих сессиях.

Панама

11. Второй периодический доклад Панама (E/CN.4/1991/40/Add.1) был внесен на рассмотрение представителем государства-участника, обратившим внимание на многонациональный состав панамского общества, в котором в настоящее время не существует никаких форм апартеида. Правительство приняло ряд правовых и административных мер, направленных на обеспечение населению страны полного осуществления всех прав человека в соответствии с международными документами по правам человека. Касаясь преступления апартеида, она заявила, что Конституция запрещает проведение какой-либо дискриминации и что в соответствии с Уголовным кодексом полное или частичное уничтожение той или иной группы людей по признаку их национальности, расы или религиозных или политических убеждений является тяжким преступлением, наказуемым в соответствии с законом. Правительство ее страны заявило о своей солидарности с движениями, борющимися против апартеида, и выразило обеспокоенность по поводу значительного числа нарушений, совершаемых в Южной Африке.

12. Группа с удовлетворением приняла к сведению второй доклад Панама и выразила признательность представителю государства-участника за ее ценное вступительное выступление. Члены Группы выразили желание получить информацию о том, распространяются ли положения Конституции и Уголовного кодекса также на преступления, совершаемые иностранцами или иностранными организациями; на основе каких критериев определяется продолжительность тюремного заключения, о котором говорится в статье 311 Уголовного кодекса; какие принимаются меры в целях распространения информации о преступлении апартеида, в частности в отношении средств массовой информации; имели ли место за последнее время какие-либо случаи расовой дискриминации; в равной ли мере применяются законодательные положения в мирное и военное время; и может ли быть представлена информация о коренных народах и государственных учреждениях, занимающихся вопросами, которые касаются коренных народов.

13. Отвечая на заданные вопросы, представитель государства-участника пояснила, что нормы, закрепленные в международных договорах, являются составной частью внутригосударственного права, в связи с чем любое лицо, на которое распространяется юрисдикция Панама, обязано соблюдать положения,

запрещающие преступление апартеида. Касаясь наказания, о котором говорится в статье 311 Уголовного кодекса, она ометила, что в этой связи были приняты во внимание международные и региональные документы; кроме того, предусмотренная продолжительность тюремного заключения соответствует степени тяжести преступления апартеида. Распространение информации о преступлении апартеида является задачей свободной демократической прессы, которая обеспечивает информирование общественности о таких преступлениях. За последнее время не было никаких конфликтов расового характера, и в законодательных положениях не проводится различия между мирным и военным временем. В интересах коренных народов в настоящее время осуществляется ряд программ в области развития, образования и медицинского обслуживания.

Боливия

14. Первоначальный доклад Боливии (E/CN.4/1991/40/Add.2) был внесен на рассмотрение представителем государства-участника, который пояснил, что вследствие определенных исторических факторов боливийское общество является многонациональным и что правительство приняло ряд законов, запрещающих дискриминацию, а также приняло соответствующие меры в области сельского хозяйства, образования и политических прав, направленные на обеспечение равного пользования правами человека всеми слоями населения, включая коренные народы. В рамках общего права также разрабатывается закон, касающийся групп меньшинств, который направлен на обеспечение соблюдения их прав и обычаев. Правительство не посчитало необходимым принимать какие-либо новые законы или административные положения, запрещающие апартеид, поскольку правовая система Боливии запрещает любые формы дискриминации по признаку расы, пола, совести или убеждений. Никакие виды практики, схожие с апартеидом, в Боливии не осуществляются. Боливия не поддерживает никаких связей с правительством Южной Африки и недвусмысленно и решительно осудило концепцию апартеида на международном уровне.

15. Группа с удовлетворением приняла к сведению первоначальный доклад Боливии и выразила признательность правительству за представление содержательного доклада, подготовленного в соответствии с общими руководящими принципами. Представителю была выражена признательность за ясное и содержательное выступление по докладу. Члены Группы запросили разъяснения относительно того, насколько всеобъемлющим является предусмотренный законодательством Боливии запрет на преступление геноцида, а также того, применяется ли данное законодательство также в военное время; какие меры были приняты с целью распространения информации об апартеиде в области образования и при помощи средств массовой информации; и распространяются ли соответствующие положения также на иностранцев.

16. Отвечая на эти вопросы, представитель государства-участника пояснил, что понятие геноцида, включающее в себя многие преступления, является весьма обширным, и это позволяет принимать соответствующие меры против всех форм расовой дискриминации. Законодательство Боливии применяется как в мирное, так и в военное время. Кроме того, положения, запрещающие проведение дискриминации, остаются в силе во время беспорядков или войны. Был принят ряд мер по укреплению системы образования в Боливии. И, наконец, представитель заявил, что в законодательстве Боливии не проводится различий между иностранцами и гражданами страны.

IV. РАССМОТРЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫХ КОРПОРАЦИЙ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

17. В соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 1990/12 Комиссии по правам человека, Группа трех продолжила рассмотрение вопроса о том, подпадает ли деятельность транснациональных корпораций в Южной Африке под определение "преступление апартеида" и могут ли быть приняты против них какие-либо правовые меры в соответствии с Конвенцией, и в свете мнений, высказанных государствами - участниками Конвенции (Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Бурунди, Германская Демократическая Республика, Мадагаскар, Мексика, Панама, Перу, Сирийская Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чешская и Словацкая Федеративная Республика и Эквадор), специализированными учреждениями (Международная организация труда) и неправительственными организациями (Международная конфедерация свободных профсоюзов и Международная демократическая федерация женщин) (см. E/CN.4/1986/46, E/CN.4/1987/27 и Add.1-2, E/CN.4/1988/31 и Add.1-3, E/CN.4/1989/32, E/CN.4/1990/34 и Add.1-2 и E/CN.4/1991/41), рассмотрела вопрос о степени и характере ответственности транснациональных корпораций за сохранение системы апартеида в Южной Африке.

18. Группа выразила признательность государствам-участникам, которые высказали свои мнения и представили информацию, и призвала государства, которые еще этого не сделали, как можно скорее представить свои мнения, а также с сожалением отметила, что до сессии 1991 года только два государства-участника представили свои мнения. Группа высказала мнение о том, что необходимо дополнительно рассмотреть этот вопрос и что в этой связи были бы крайне полезны мнения и информация всех государств - участников Конвенции по вопросу о степени и характере ответственности транснациональных корпораций за сохранение системы апартеида в Южной Африке.

19. Группа отметила, что основные органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и международные и неправительственные организации продолжали обращать внимание международного сообщества на тесную взаимосвязь, существующую между деятельностью транснациональных корпораций в Южной Африке и сохранением расистского режима в Южной Африке.

20. Учитывая представленные мнения и информацию, Группа отметила, что все государства-участники согласны с необходимостью введения санкций против режима апартеида в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций и что действие санкций следует продолжить, что оказало бы поддержку народу Южной Африки в его законной борьбе за свободу и равноправие. Группа выразила надежду на то, что в будущем Группе будут представлены сообщения о новых конкретных мерах, направленных на ликвидацию политики апартеида правительства Южной Африки.

21. Группа вновь подтвердила тот факт, что транснациональные корпорации в Южной Африке играют тройную роль: во-первых, они эксплуатируют и доводят до истощения природные ресурсы страны и лишают подавляющее большинство населения Южной Африки возможности пользоваться благами, получаемыми в результате экономического развития страны; во-вторых, они эксплуатируют дешевую рабочую силу этого региона с единственной целью получить для себя как можно больше прибыли в ущерб интересам большинства населения; и, в-третьих, своими действиями в Южной Африке, осуществляемыми вопреки резолюциям Организации Объединенных Наций, они укрепляют режим апартеида, способствуют увековечиванию угнетения африканского большинства и усилению репрессий против тех, кто борется за свою независимость.

22. В этой связи Группа отвергла как совершенно необоснованное утверждение о том, будто действия транснациональных корпораций в Южной Африке и тесное сотрудничество между отдельными странами и расистским режимом Южной Африки в политической, экономической, военной и других областях содействуют улучшению критического положения подавляющего большинства населения этой страны и способствуют приданию гуманности системе апартеида.

23. Группа одобрила вывод о том, что в соответствии со статьей III b) Конвенции транснациональные корпорации, действующие в Южной Африке, следует рассматривать, учитывая их причастность, в качестве соучастников преступления апартеида, и с учетом их ответственности за продолжение данного преступления они должны быть подвергнуты судебному преследованию. В этой связи Группа призвала все государства - участники Конвенции включить в их законодательство соответствующие положения.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

24. Группа трех выразила признательность представителям государств, подготовивших доклады, за их присутствие на ее заседаниях и с удовлетворением отметила, что по обоим докладам, рассмотренным на нынешней сессии, со вступительным словом выступили представители государств, подготовивших доклады.

25. Группа выразила признательность государствам-участникам, которые представили периодические доклады, и с озабоченностью отметила, что лишь два государства-участника представили доклады со времени сорок шестой сессии Комиссии. Констатируя тот факт, что до начала своей сессии 1991 года она рассмотрела 127 докладов, Группа с озабоченностью отметила, что 35 государств-участников, перечисленных в документе E/CN.4/1991/40, не представили никаких докладов, и особенно настоятельно призвала те государства-участники, которые еще не представили свои первоначальные доклады, как можно скорее это сделать. Группа, кроме того, с большой озабоченностью отметила, что по состоянию на 31 декабря 1990 года число докладов, которые должны были быть представлены в соответствии с Конвенцией и сроки представления которых уже истекли, составляет около 180, и вновь настоятельно призвала соответствующие государства-участники выполнить свои обязательства по представлению докладов в соответствии с требованиями статьи VII Конвенции. Группа настоятельно призвала соответствующие государства-участники ускорить представление своих непредставленных в срок докладов в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 45/90 Генеральной Ассамблеи.

26. Отмечая с сожалением, что доклады, представленные некоторыми государствами-участниками, не соответствуют общим руководящим принципам, Группа вновь напомнила о своей рекомендации в отношении того, чтобы при составлении своих докладов все государства-участники строго следовали общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания докладов (E/CN.4/1286, приложение).

27. Группа с озабоченностью отметила тот факт, что в 1990 году только одно государство присоединилось к Конвенции и что лишь 88 государств стали участниками Конвенции. Будучи убеждена в том, что ратификация Конвенции или присоединение к ней на универсальной основе и осуществление ее положений являются необходимым условием ее эффективности, Группа вновь рекомендовала Комиссии по правам человека настоятельно призвать все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней, в частности государства, юрисдикция которых распространяется на транснациональные корпорации, действующие в Южной Африке.

28. Группа призвала все государства - участники Конвенции включить в их законодательство положения, касающиеся "преступления апартеида", включая практику расовой сегрегации и дискриминации в соответствии со статьей II Конвенции, и предусмотреть соответствующие наказания в отношении лиц, виновных в совершении преступления апартеида, согласно положениям статьи IV b) Конвенции. В этой связи Группа вновь подтвердила выраженную ею ранее точку зрения о том, что следует рассмотреть возможность разработки типового законодательства, которым государства-участники могли бы руководствоваться при осуществлении положений Конвенции. В этой связи Группа призвала Комиссию по правам человека активизировать консультативные услуги Центра по правам человека, с тем чтобы он мог оказывать помощь государствам-участникам в выполнении их обязательств в соответствии с Конвенцией.

29. Группа хотела бы вновь обратиться через Комиссию по правам человека к государствам-участникам с призывом активизировать их сотрудничество на международном уровне и принять законодательные и административные меры с целью полного и своевременного выполнения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций решений, принятых Советом Безопасности и другими компетентными органами Организации Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями с целью предупреждения и пресечения преступления апартеида, а также наказания за него в соответствии со статьей VI Конвенции.

30. Группа приняла к сведению резолюцию 1990/70 Экономического и Социального Совета, в которой Совет осудил те транснациональные корпорации, которые продолжают сотрудничать с расистским режимом меньшинства в Южной Африке вопреки положениям резолюций Организации Объединенных Наций, международному общественному мнению, а во многих случаях и в нарушение мер, принятых странами их базирования.

31. Группа призвала все государства, чьи транснациональные корпорации продолжают осуществлять деятельность в Южной Африке, принять соответствующие меры с целью прекращения их отношений с Южной Африкой. Она также обратилась с настоятельным призывом к развивающимся странам принять согласованные меры, для того чтобы убедить транснациональные корпорации, в особенности те из них, которые осуществляют торговлю на их территории, прекратить свою деятельность в Южной Африке.

32. Группа рекомендовала Комиссии обратиться с просьбой к Генеральному секретарю придать широкой огласке перечень банков, транснациональных корпораций и других организаций, действующих в Южной Африке, который содержится в обновленном исследовании, подготовленном Специальным докладчиком г-ном Ахмедом Халифой (документ E/CN.4/Sub.2/1990/13 и Add.1), и обеспечить как можно более широкое распространение данного перечня, а также любых других соответствующих исследований, в том числе через информационные центры Организации Объединенных Наций во всем мире, и представить доклад Комиссии на ее сорок восьмой сессии об осуществлении данного положения.

33. Группа хотела бы вновь отметить, что преступление апартеида является одной из форм геноцида и по своему характеру является сходным с фашистскими и нацистскими преступлениями и, как таковое, подпадает под действие Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества. Группа рекомендует Комиссии по правам человека отразить это сходство в ее соответствующих резолюциях и подчеркнуть тот факт, что присоединение к Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него является шагом вперед в деле осуществления Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

34. Группа, ссылаясь, в частности, на пункт 3 резолюции 3068 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, на основании которой была принята Конвенция, а также на резолюцию 45/90 Генеральной Ассамблеи, хотела бы вновь обратить внимание органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, международных и национальных неправительственных организаций на необходимость активизации их деятельности по улучшению информированности общественности путем решительного осуждения преступлений, совершаемых расистским режимом Южной Африки, и активизации их усилий через соответствующие каналы, такие, как семинары и практикумы, в целях распространения информации о Конвенции и ее осуществлении. В этой связи Группа хотела бы подчеркнуть важность роли средств массовой информации.

35. Группа хотела бы вновь отметить важность мер, которые должны приниматься в области обучения и воспитания в целях информирования населения о пороках апартеида и обеспечения более полного осуществления Конвенции, и предложила государствам-участникам включать в свои доклады информацию об этих мерах.

36. Группа по-прежнему считает, что осуществление статьи V Конвенции, касающейся учреждения международного уголовного трибунала, будет способствовать укреплению механизмов борьбы с апартеидом.

37. Группа вновь подтвердила свое мнение о том, что необходимо усилить помощь, оказываемую национально-освободительным движениям в Южной Африке, и призвала международное сообщество оказывать бескорыстную помощь таким движениям.

38. Группа хотела бы рекомендовать Комиссии по правам человека просить Генерального секретаря вновь предложить государствам - участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, высказать свои мнения в отношении степени и характера ответственности транснациональных корпораций за сохранение системы апартеида в Южной Африке.

39. Группа хотела бы рекомендовать Комиссии по правам человека просить Генерального секретаря предложить государствам - участникам Конвенции, специализированным учреждениям и неправительственным организациям представить Комиссии соответствующую информацию об оговоренных в статье II Конвенции разновидностях преступления апартеида, совершаемого транснациональными корпорациями, действующими в Южной Африке.

40. Принимая во внимание резолюцию 1989/8 Комиссии по правам человека от 23 февраля 1989 года, в которой периодичность представления докладов была увеличена с двух до четырех лет, и отмечая, что к сессии 1991 года было получено лишь два доклада, тогда как в предыдущие годы в среднем представлялось по десять докладов, Группа представила Комиссии рекомендацию в отношении того, что впредь Группе трех следует собираться раз в два года, а не ежегодно, как в настоящее время.

41. Отмечая незначительный прогресс, достигнутый в Южной Африке, а также диалог, состоявшийся между южноафриканскими властями и политическими руководителями большинства населения, Группа вновь подтвердила свое убеждение в том, что очень важным средством, которое международное сообщество может использовать для ликвидации системы апартеида, является сохранение всеобъемлющих и обязательных санкций, а также других форм давления на расистский режим Южной Африки. Группа также выразила мнение о том, что было бы желательным приложить серьезные усилия, направленные на ликвидацию политики

и практики апартеида правительства Южной Африки, посредством проведения переговоров, основанных на принципе справедливости и мира для всех, о чем говорится в Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на Юге Африки, единогласно принятой шестнадцатой специальной сессией Генеральной Ассамблеи 14 декабря 1989 года в резолюции S-16/1.

VI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

42. На своем заседании 25 января 1991 года Группа рассмотрела проект доклада о работе своей сессии 1991 года. Проект доклада с поправками, внесенными в ходе его обсуждения, был принят единогласно.
